



N. Volkova, D. Phillips

LET'S IMPROVE

OUR RUSSIAN!

1

УДК 811.161.1

Волкова, Н., Филлипс, Д.

Улучшим наш русский! (Электронное издание.) — 4-е изд. — СПб. : Златоуст, 2015. — 216 с.

Volkova, N., Phillips, D.

Let's improve our Russian! (Electronic publication.) — 4th ed. — St. Petersburg : Zlatoust, 2015. — 216 p.

Зав. редакцией: *А.В. Голубева*

Редактор: *И.В. Евстратова*

Верстка: *Л.О. Пащук*

Обложка: *Т.А. Сытая*

Пособие по грамматике русского языка предназначено для иностранных учащихся среднего и продвинутого этапов обучения. Сборник заданий в форме рабочей тетради состоит из шести наиболее сложных разделов русской грамматики. Задания, теоретический комментарий и малознакомый лексический материал обеспечены переводом на английский язык. Содержащиеся в книге интересные тексты, шутки, стихи, загадки, пословицы и поговорки делают процесс обучения более увлекательным.

Пособие может быть использовано на курсах русского языка, а также для подготовки к сдаче ТРКИ-2.

© Волкова Н., Филлипс Д. (текст), 2004

© Волкова Н., Филлипс Д. (текст), 2006, с изменениями

© ООО Центр «Златоуст» (редакционно-издательское оформление, издание, лицензионные права), 2004

ISBN 978-5-86547-724-2

Набор и подготовка оригинал-макета — издательство «Златоуст».

Подписано в печать 22.05.2012. Формат 60x90/8.

Код продукции: ОК 005-93-953005.

Санитарно-эпидемиологическое заключение на продукцию издательства Государственной СЭС РФ № 78.01.07.953.П.011312.06.10 от 30.06.2010 г.

Издательство «Златоуст»: 197101, С.-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24, оф. 24.

Тел. (+7-812) 346-06-68, факс (+7-812) 703-11-79; e-mail: sales@zlat.spb.ru;

<http://www.zlat.spb.ru>.

Я пришёл из школы,	I've just come from school,
Я учу глаголы...	Where we're learning verbs by the rule.
Мне их выучить – пустяк!	For me this is nothing....It's cool!
У меня свой метод!	I have my own methodology
Применяется он так,	There's no fancy psychology
Новый метод этот:	It's called "Kinesthesiology
«Кричать» — кричу,	"To scream!" "I scream!"
«Вертеть» — верчу,	"To twist!" "I twist!"
«Двигать» — двигаю,	To move!" "I move!"
«Прыгать» — прыгаю.	"To jump!" "I jump!"
Я и прыгал! Я и двигал!	And I was jumping and jumping,
Я и топал! Я и пел!	And I tramping and singing,
Пел, пока у нас в прихожей	And I sang and sang,
Вдруг звонок не зазвенел!	Until our doorbell rang.
Открываю: наш сосед...	I open the door
(Он живёт под нами)	And there's the neighbor below us!
Не причёсан, не одет —	"What's all the fuss?"
В тапках и в пижаме.	He's all unkempt and about to cuss!
	In slippers and pajamas,
	I'm afraid he's gone nuts!
Он кричит:	He shouts,
— Прошу прощенья!	"I beg your pardon! What can this be?
Это что — землетрясение?	An earthquake or something?
Или, может быть, слоны	Or maybe a herd of elephants rumbling
Надо мной поселены?!	Right above me?"
— Уважаемый сосед,	"Dear Neighbor, can't you see
Никого в квартире нет.	There's nobody at all here but me?
Я пришёл из школы	Please, no harsh words!
И учу глаголы...	I'm home from school and just learning verbs!"
<i>В.Воскобойников</i>	<i>Adapted from V.Voskoboynikov</i>

**Ну, а теперь наступила пора
В грамматике взять быка за рога:
Без страшных мук и горьких обид
Старайтесь освоить глагольный вид.**

**Well, now the time has arrived,
Grab the grammatical bull and ride!
Without much suffering or offense,
Verbal aspect really does make sense!**

1

ВИДЫ ГЛАГОЛА

VERBAL ASPECT

Внимание! Формы настоящего времени имеют только глаголы несовершенного вида. Поэтому в настоящем времени просто используйте глаголы НВ.

Attention! It's easy! If you want to express yourself in the present tense you must use only imperfective verbs, because the perfective has no present!

1.1. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ

USE OF VERBAL ASPECT IN THE PAST TENSE

▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶ ▶ **Давайте вспомним! — Let's Try to Remember!**

НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД

Повторявшееся действие
Imperfective verbs are used to describe something that happened repeatedly in the past.

Брат любил шутить за обедом (= во время обеда) и **часто рассказывал** нам что-нибудь забавное (amusing).

My brother loved to tell jokes during lunch. (many jokes, many lunches)

Отец **несколько раз присылал** деньги своему сыну-студенту.

Dad sent his student-son money several times. The money is just pouring in. (The son is ecstatic!)

По субботам мы с другом **встречались** на стадионе.

On Saturdays I met my friend at the stadium. (many meetings, many times!)

СОВЕРШЕННЫЙ ВИД

Законченное единичное действие
Perfective verbs are used to describe one thing that happened in the past.

Сегодня за обедом (= во время обеда) брат **рассказал** нам забавную историю.

Today during lunch my brother told us a funny story. (one story, one time)

Вчера отец в последний раз **прислал** деньги своему сыну-студенту.

Yesterday dad sent his son, a student, money for the last time. (Now dad is ecstatic!)

В субботу мы с другом **встретились** на стадионе.

On Saturday I met my friend at the stadium. (one meeting, one time!)

Try to memorize these words, which show that action is repeated. Then less correction will be needed!

**Некоторые слова, обозначающие повторяемость действия:
Some words that signify repeated action:**

(по + dative plural!)

по понедельникам — on Mondays
по выходным — on weekends

по вечерам — during the evenings
по праздникам — on holidays и т.д.

ежегодно = каждый год

ежемесячно = каждый месяц

еженедельно = каждую неделю

ежедневно = каждый день

ежечасно = каждый час

ежеминутно = каждую минуту

каждый раз = всякий раз

— every time

иногда = порой

— sometimes

временами; время от времени

— from time to time

редко

— rarely

часто

— often

как правило

— as a rule

обычно

— usually

регулярно

— regularly

систематически

— systematically

всегда

— always

один раз в день (в неделю, в месяц, в год) — once per day (per week, per month, per year)

Задание 1. Рядом с глаголами несовершенного вида впишите соответствующие им глаголы совершенного вида. При необходимости пользуйтесь словарём.
Fill in the blanks with corresponding verbs in the imperfective aspect.

We usually go from imperfective to perfective when we learn these pairs.

If you cannot recall the perfectives we are asking for below, you might need to burn some midnight oil and memorize them.

НВ

СВ

брать (to take)

.....

возвращаться (to return)

.....

вставать (to get up)

.....

встречаться (to meet)

.....

заказывать (to order, book)

.....

ложиться (to lie down, to go to bed)

.....

опаздывать (to be late)

.....

покупать (to buy)

.....

отдыхать (to take a rest, a vacation)

.....

переводить (to translate)

.....

дарить (to give a gift)	.....
поздравлять (to congratulate)	.....
класть (to put [in a lying position])	.....
просить (to ask, request)	.....
посылать (to send)	.....
приглашать (to invite)	.....
просыпаться (to wake up)	.....
терять (to lose)	.....
рассказывать (to tell)	.....
сдавать (to take exams)	.....
спрашивать (to ask, to inquire)	.....

Внимание! Вид глагола **проводить** определяется его значением.

НВ		(to spend)		СВ	
проводить				провести	
<i>(настоящее время)</i>				<i>(настоящего времени НЕТ!)</i>	
я провожу	мы проводим				
ты проводишь	вы проводите				
он проводит	они проводят				
<i>(будущее время)</i>				<i>(простое будущее время)</i>	
буду, будешь, будет ... + проводить		я проведу	мы проведём		
		ты проведёшь	вы проведёте		
		он проведёт	они проведут		
		<i>(прошедшее время)</i>			
проводил, проводила, проводили		провёл, провела, провели			

Например:

Друзья часто вместе проводили (НВ) выходные.

Прошлой воскресеньем они провели (СВ) за городом, на озере.

НВ		(to see off)		СВ	
проводить				проводить	
				<i>(простое будущее время)</i>	
		я провожу	мы проводим		
		ты проводишь	вы проводите		
		он проводит	они проводят		

Например:

Обычно вся семья проводила (НВ) меня в аэропорт.

Вечером мы проводили (СВ) наших гостей до метро.

Задание 2. Измените предложения по образцу. Используйте слова в скобках и глаголы несовершенного вида со значением повторяющегося действия.
Change the sentences below using an imperfective verb to show that something is repeated. Use the same tense of the verb each time.

Образец (Model): Аня получила от друга письмо. (часто)
 One letter! (Anja is hopeful!)
 Аня **часто** получала от друга письма.
 Many letters. (Anja is ecstatic!)

1. Сын подарил матери на день рождения розы. (всегда)

2. На утро, после вечеринки, студенты проснулись поздно. (обычно)

3. В этом магазине мы купили учебники и учебные материалы. (иногда)

4. Николай опоздал на лекцию. (порой)

5. Нина встретила с ним на дискотеке. (всякий раз)

6. Вчера они приготовили на обед рыбу. (время от времени)

7. В воскресенье друзья хорошо отдохнули за городом. (по воскресеньям)

Задание 3. Придумайте конец предложения, используя глагол другого вида.
Complete the sentences using the other aspect of the same verb.

Образец: Моя подруга обычно не опаздывает на встречи, но на этот раз ...
 Моя подруга обычно не опаздывает на встречи, но на этот раз она **опоздала** на четверть часа.

1. Хотя Алла редко теряла свои вещи, но этим утром она ...
2. Чаще всего я поздно ложусь спать, но сегодня из-за плохого самочувствия ...
3. Он не всегда поздравлял нас с праздниками, но в декабре он ...
4. Рыбаки, как правило, возвращались домой с хорошим уловом (catch), но вчера они ...
5. В ресторане раньше мы никогда не заказывали первое, но сейчас ...

Задание 4. Придумайте конец предложения, используя глагол другого вида.
Complete the sentences using the other aspect of the same verb.

1. Последний свой отпуск я провёл на море, а иногда
2. Олег с трудом перевёл текст, хотя обычно он
3. Эти дни сестра ложилась поздно, но сегодня она
4. Друзья пригласили нас в бар, но чаще они
5. Время от времени он посылал подруге открытки, а вчера
6. Обычно в кафе мы заказывали блины с икрой, но в эту субботу
7. Чаще всего жена покупала билеты на спектакли, но на этот раз

Задание 5. Измените данные предложения так, чтобы действие в них повторялось.
Change the sentences below using an imperfective verb to signify repeated action.

Образец: Друг рассказал нам о своём путешествии. (всегда)
Друг **всегда рассказывал** нам о своих путешествиях.

1. При встрече подруга спросила меня о делах. (всякий раз)

.....

2. Юра отказался от воскресной поездки за город. (иногда)

.....

3. В этот раз гида за перевод хорошо заплатили. (редко)

.....

4. Знакомый проиграл в казино много денег. (как правило)

.....

5. Вечером Сергей лёг поздно. (по вечерам)

.....

6. Ира успешно сдала экзамен. (обычно)

.....

Внимание! **Однажды** = 1 раз; **дважды** = 2 раза; **трижды** = 3 раза;
четырежды = 4 раза
Do not use this form with numbers higher than 4

Задание 6. Измените предложения с помощью соответствующего глагола совершенного вида.
Change the sentences below using a perfective verb to signify one complete action.

Образец: После экзаменов студенты обычно **устраивали** вечеринки.
После экзаменов студенты **устроили** вечеринку.

1. Каждое лето друзья приглашали нас к себе на дачу.

.....

2. Брат часто помогал мне переводить трудные тексты.

.....

3. Этот корреспондент дважды брал интервью у известного писателя.

.....

4. Друзья всякий раз провожали (see off) нас в аэропорт.

.....

5. Иногда вместо шампанского Олег заказывал дорогое вино.

.....

6. Ты несколько раз обманывал (deceive) меня!

.....

Внимание! Не раз (= больше, чем один раз) — more than once
 Я уже не раз смотрел этот фильм.
Ни разу не (= никогда не) — never
 Я ни разу не ошибся в переводе.

Задание 7. Вставьте вместо точек глаголы нужного вида.
 Use the verbs of the required aspect.

1. Во время разговора Андрей дважды(вставал — встал) и(подходил — подошёл) к факсу.
2. Он вдруг (вспоминал — вспомнил), что (забывал — забыл) дома паспорт.
3. Все эти дни я (готовился — подготовился) к экзамену.
4. Однажды писатель (знакомился — познакомился) с человеком, который (рассказывал — рассказал) ему интересную историю, и писатель (решал — решил) написать об этом книгу.
5. Сразу видно, что вы не часто (посещали — посетили) зубного врача.
6. Родители знали, о чём мечтают их дети, поэтому (дарили — подарили) им собаку.
7. В субботу меня не будет дома, потому что друзья (приглашали — пригласили) на свою свадьбу (wedding ceremony).
8. Мой бедный друг уже не раз (объяснял — объяснил) мне, как правильно пользоваться компьютером.

Задание 8. Расскажите шутки по-русски.
 Tell the jokes in Russian.



1.

Once upon a time a young man bought an expensive ring and requested that the following engraving appear on it: "To Mary from Henry."

The experienced jeweler advised the young fellow that the inscription read "To my beloved from Henry."

You never know just what might happen!

Vocabulary:

experienced jeweler — опытный ювелир
 to make an engraving on it — сделать на нём гравировку
 advised — посоветовал
 You never know just what might happen — мало ли что может произойти...
 to joke — шутить / пошутить

2.

Mark Twain received an anonymous letter in which was only one word, "Swine!"

The next day he answered in his newspaper:

"Usually I receive letters without a signature. Yesterday for the first time I received a signature without a letter!"

3.

My friend joked: "When I found my place in life it was already taken by another!"

НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД

Длительность действия, процесс, нет указания на законченность действия.

Imperfective verbs are used to describe a continuing action with no end in sight.

1. В начале игры наша команда **проигрывала** игру.

(At first it looked like we were losing the game. There was no result. It was uncertain!)

Брат **весь день ремонтировал** свой мотоцикл.

(My brother worked on his motorcycle all day. We don't know if he ever fixed it or not. No result is indicated.)

Вы **долго привыкали** к жаркому климату?

Did you spend a long time adjusting to the hot climate? (Emphasis on the period of adjustment, not on the result!)

2. **Сколько времени** длилось действие?

How long did the action last? (Emphasis is on the period of time the action took place, not on any possible result!)

Сколько времени ты **переводил** этот текст?

How long did you spend translating the text? (The emphasis here is on the amount of time spent doing the translation... we don't know if it was ever finished or not.)

— Я **переводил** его четверть часа.
I worked on the translation for 15 minutes. (The speaker may have finished the translation or maybe not. The speaker does not tell us. No result is indicated.)

СОВЕРШЕННЫЙ ВИД

Законченность действия, достижение результата.

Perfective verbs describe a completed action, with an obvious result!

1. Наша команда **проиграла** игру.

(The game is over! We lost! There was a result!)

Брат **за день отремонтировал** свой мотоцикл.

(My brother managed to fix his motorcycle in one day. There was a result! The bike is fixed!)

Вы **быстро привыкли** к жаркому климату?

Did you get used to the hot climate quickly? (It is obvious that you have become acclimated. There was a result!)

2. **За какое время** был получен результат?

How long did it take you to get a result? (It is obvious that there was a result.)

За какое время ты **перевёл** этот текст?

How long did it take to finish translating the text? (A result was attained. The translation is finished.)

— Я **перевёл** его **за четверть часа**.
I finished translating the text in 15 minutes. (A result was attained.)

Внимание! полтора / полторы — one and a half

полтора + существительные мужского и среднего рода в родительном падеже единственного числа

полтора goes with masculines and neuters plus the genitive

Например: час; год; яблоко

полтора **а** часа, полтора **а** года, полтора **а** яблока

полторы + существительные женского рода в родительном падеже единственного числа

the corresponding form for feminines is полторы

Например: неделя; страница; порция (portion, helping)

полторы **ы** недели, полторы **ы** страниц, полторы **ы** порции

For quantities above one and one half Russian employs the instrumental case with the preposition “с”.

Например: 2 часа 30 минут = два **с половиной** часа

3 года 6 месяцев = три **с половиной** года

5 лет 6 месяцев = пять **с половиной** лет

Задание 9. Вставьте вместо точек глагол нужного вида в прошедшем времени.

Fill in the blanks with the correct form of the verb in the past tense.

1. За год певец (singer) (давать — дать / give) несколько концертов.
2. Как долго (строить — построить) новое здание цирка?
3. Борис моментально (instantly)..... (реагировать — отреагировать / react) на ситуацию.
4. Машину (ремонттировать — отремонтировать / repair) за пару дней.
5. Они быстро (получать — получить) вашу посылку?
6. Всё это время они (готовиться — подготовиться) к свадьбе (wedding).
7. Сколько времени вы (учиться — научиться) плавать?

Задание 10. Вставьте вместо точек глагол нужного вида в прошедшем времени.

Fill in the blanks with the correct form of the verb in the past tense.

1. За короткое время музыканты (добиваться — добиться / achieve) большого успеха и (записывать — записать / to record) два новых альбома.
2. Полгода мы (снимать — снять / rent) квартиру.
3. Коллега сразу (right away)..... (соглашаться — согласиться) помочь мне в этом деле.
4. Неделю в магазине (продавать — продать) всё со скидкой (at a discount).
5. Три дня профессор (принимать — принять) экзамены.
6. За этот период (происходить — произойти / take place) много событий (events).

7. Муж опять пришёл домой поздно, и жена целый час (выяснить — выяснить / clear up) с ним отношения.

Задание 11. Ответьте на вопросы по образцу. Обратите внимание на вид глагола в вопросе и ответе.

Answer the questions according to the model. Note which aspect of the verb occurs in the question and which aspect in the answer.

Образец:

1. Сколько времени ты переводил этот рассказ? (30 минут)

How much time did you spend translating this story?

(No end to the translating is mentioned.)

— Я переводил его **полчаса**.

I spent half an hour translating.

(The speaker does not say if he finished translating the story or not.)

2. Валя долго готовила домашнее задание? (1 час 30 минут)

— Она **готовила** домашнее задание **полтора часа**.

(We don't know if she finished it or not.)

3. **За** какое время спортсмен **пробежал** эту дистанцию? (8 секунд)

How much time did it take the sportsman to run the distance (and finish)?

— Он **пробежал** её **за** 8 секунд.

He ran the distance and finished in 8 seconds.

СВ

4. Саша **быстро** **подготовился** к экзамену? (неделя)

Did Sasha quickly get all ready for the exam?

Он **подготовился** к экзамену **за** неделю.

Yes, he got all ready in just a week!

1. Вы сегодня долго занимались музыкой? (2 часа 30 минут)

2. Твой знакомый быстро научился играть на гитаре? (6 месяцев)

3. Сколько времени вам оформляли визу? (completing the red tape to get a visa) (неделя)

4. Как долго ваша группа работала над этим проектом? (2 года, 6 месяцев)

5. За какой период учёные получили такие результаты? (1 год 6 месяцев)

6. Ты быстро написал поздравительные открытки? (15 минут)

7. Вы долго изучали новую грамматическую тему? (пара уроков)

8. Студент сразу решил эту задачу? (1 минута 30 секунд)

9. За какое время построили этот спортивный комплекс? (12 месяцев)

10. Сколько времени продолжался гала-концерт? (2 часа 30 минут)

Задание 12. Закончите предложения по образцу, используя конструкцию времени с глаголом совершенного вида.

Complete the sentences, this time using the corresponding perfective verb which shows that the action was complete within a given time period.

Образец: Лена долго читала эту книгу, а Андрей ... (пара дней)
Лена долго читала эту книгу, а Андрей **прочитал её за пару дней**.

1. Вадим готовил доклад полторы недели, а Валя ... (неделя)
.....
2. Сестра целый час переводила этот трудный текст, а я ... (четверть часа)
.....
3. Мы делали упражнение полчаса, а они ... (20 минут)
.....
4. Обычно Галя долго убирала квартиру, а сегодня ... (полтора часа)
.....
5. Брат месяц учился кататься на коньках, а его друг ... (2 недели)
.....
6. Настя читала этот детектив три дня, а я ... (ночь)
.....
7. Бабушка полдня мыла окна, а её соседка ... (пара часов)
.....

Задание 13. Задайте вопрос, используя в конструкциях времени данные ниже словосочетания. Используйте глагол в прошедшем времени.

Ask your neighbor (or anyone you can find!) questions using the following phrases in the past tense.

НВ

Образец: **писать** роман;
Сколько времени Достоевский писал роман «Идиот»?
(How long did he spend writing it... not when he finished it.)

НВ

читать роман;
Как долго ты читал роман? / Ты **долго** читал роман?
(How long did you spend reading the novel? You might have finished the reading... maybe not. I am not asking that!)

СВ

прочитать роман;
За сколько дней ты прочитал роман? / Ты **быстро** прочитал роман?
(How many days did it take you to finish reading the novel?)

- перевести статью;
-
- беседовать с журналистом;
-
- работать за границей (work abroad);
-

собрать такую большую коллекцию;

отремонтировать (to finish remodeling) квартиру;

сидеть в баре;

приготовить обед;

Задание 14. Как это сказать по-русски?

How would you say the following in Russian?

- The lawyer explained for a long time what we had to do.
.....
- I worked on this problem for two hours, but my brother solved it in ten minutes.
I hate him! No, I am not jealous!
.....
- The sloppy (=careless) students did the homework in 10 minutes. The long-suffering (in this context: несчастный) instructor corrected homework for an hour and a half.
.....
- He worked on his dissertation for 3 years and his wife silently endured (терпеть/потерпеть) when he did nothing around the house (по хозяйству)!
.....
- How much time did it take you to build your house?
.....

ЗАПОМНИТЕ! MEMORIZE!

Глаголы **совершенного** вида с приставками **по-** (кратковременное законченное действие) и **про-** (относительно длительное законченное действие) в конструкции «за + Вин.п. (период времени)» **не употребляются**.

Perfective verbs with the prefix **по-** indicate an action completed in a short period of time. The prefix **про-** indicates that the action is completed in a relatively long period of time. The construction «за plus accusative (period of time)» is not used with **по-** and **про-**.

Например:

правильно: *Весь вечер я **прозанимался** иностранным языком, а сестра проболтала с соседкой.*

неправильно: *За весь вечер я **прозанимался**...*

правильно: *Утром я немного поплавал в бассейне.*

неправильно: *За утро я немного **поплавал**...*

**Задание 15. а) Проверьте себя, правильно ли вы поняли шутку.
Check and see if you understood the joke correctly.**



**Бессонница
Insomnia**

- Доктор, три ночи я **проработал** над докладом и теперь совсем не могу спать.
- А вы попробуйте перед сном **почитать** свой доклад.

О т в е т :

— Doctor, I worked three whole nights on my report, and now I just can't sleep at all!

— Have you tried reading your report before you go to bed?

**б) Напишите, что вы сделали за определённый период времени.
Write what you managed to finish doing during a given period of time.**

1.
2.

**Задание 16. Переведите на русский язык.
Translate into Russian.**

I

1. Good Grief (= horrible)! You talked on the phone so long! What did you decide?
.....
2. They vacationed in the Crimea the whole month of August.
.....
3. In these past few years he has really changed.
.....
4. We discussed our plans for about an hour but accomplished nothing.
.....

II

Toast

A certain salesman had a son. One time the salesman gave him a coin and said, "Son, take this coin and begin saving money." The son took a look at this single coin and threw it into the water. When the father found out about this he didn't say anything. The son didn't do anything. He only ate and drank at his father's house. Then his father said to him, "If you want to get some money go and work for it!" The son went to work and from morning to night he did heavy physical labor. Finally he said, "Look, dad! I have earned some money!" The father answered, "Great! Now throw it away!" At last the son understood his former mistake and was ashamed that he had not valued his father's labor.

Let's drink not to punishment but to a father's wisdom!

НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД IMPERFECTIVE ASPECT

Общефактическое значение
(отсутствует конкретизация
и указание на результат)

Imperfective verbs describe general
(not concrete) action and carry no
information about whether the action
was completed.

СОВЕРШЕННЫЙ ВИД PERFECTIVE ASPECT

Конкретно-фактическое значение
(действие конкретизируется и
указывается результат)

Perfective verbs describe concrete,
one-time, completed action, that has
a result.

Questions about general action
(Have you ever ... What did you do
yesterday?) are formed with imperfective
verbs.

Сергей сдавал экзамен по химии?
(= Был Сергей на экзамене или нет? —
Did Сергей take the exam or not?
I don't know.)

Днём мы покупали холодильник.
(Результат не указывается. —
In the afternoon we went refrigerator
shopping. That's all. We're not telling if
we bought anything or not.)

Ты звонила в справочное бюро?
(Было ли действие? —
Did you call Information?
I don't know if you did or not.)

Сергей сдал экзамен по химии?
(= Какой результат экзамена? —
Did Сергей pass the exam or not?
I know that he took it!)

Днём мы купили холодильник.
(Указывается результат. —
In the afternoon we bought a refrigerator.
There was a result ...we have a new
refrigerator!)

Ты позвонила в справочное бюро, как я
тебя просила?
(Интересует результат просьбы. —
Did you call Information like I told you?
I'm interested in what you found out.)

Задание 17. Прочитайте текст. Обратите внимание на вид глаголов.

Read the following texts all the way through. Do you understand
why each verb is expressed either in the imperfective or
perfective aspect?



У мамы было 3 дочки. Их звали Аня, Люда и Оля. Однажды мама пришла с работы и
спросила дочек:

- Ну, чем вы сегодня занимались (= что вы делали) без меня?
- Я мыла посуду, — ответила Аня.
- А я вытирала (wipe) посуду, — добавила (added) Люда.
- А я только собирала осколки (gathered up the pieces), — тихо сказала Оля.

Задание 18. Дайте общий или конкретный ответ на вопрос, обращая внимание на вид глагола в вопросе.
Answer the following questions paying attention to the type of question (general or concrete).

Образец: НВ
 1. Чем ты **занимался** всё утро?
 — Встречался с переводчиком: **обсуждал** с ним наши планы.

СВ
 2. Как вы **съездили** на юг?
 СВ СВ
 — Прекрасно **отдохнули и загорели**.

1. Что вы делали сегодня днём?
2. Как проводили каникулы (отпуск)?
3. Что было на вечеринке?
4. Как сыграла наша команда?
5. Как выступили наши спортсмены?

Задание 19. Задайте общий или конкретный вопрос своему соседу, который:
What would you ask your neighbor if he:

- был на рыбалке (fishing)
- ходил в театральную кассу
- весь день был дома один
- посетил казино
- смотрел футбольный матч на стадионе
- обещал вам перевести текст
- вернулся домой из туристической поездки
- искал новую работу
- провёл вечер в ресторане

Задание 20. Придумайте предложения с данными глаголами совершенного вида, употребив их в прошедшем времени.

Using the following (perfective) verbs, compose sentences in the past tense.

Образец: лечь ...
 Вчера из-за вечеринки он **лёг** спать поздно.
 или
 Во сколько вы вчера **легли** спать? *и т.п.*

- смочь (be able, can)
- ошибиться (make mistakes)
- стереть (to erase, to rub out)
- испечь (to bake)
- увлечься (take a great interest, to be madly excited about)
-

Hint:	past tense!	
ОН	она	ОНИ
СМОГ	смогла	СМОГЛИ
ошибся	ошиблась	ошиблись
стёр	стёрла	стёрли
испёк	испекла	испекли
увлёкся	увлеклась	увлеклись + instrumental

Задание 21. Какой вопрос вы зададите в данной ситуации (выбрав нужный глагол из скобок)?

In the situations below what would be the correct question to ask (using the verb in parentheses)?

Образец: Николай показывает вам новые книги. (покупать — купить)
Где ты **купил** их?

(Hint: Here you must use the perfective verb *купить*, because there was a result of Nikolay's shopping. You see his new books.)

1. Знакомая сообщила вам интересную новость. (узнавать — узнать)

(Hint: You have a stake in this. You want to know where or from whom she got this information! How did she obtain this result?)

.....
.....

2. Брат сказал, что принёс кассету с новым фильмом, но вы не можете её найти.

(класть — положить)

(Hint: You know that the cassette exists somewhere in the house. You just can't find it! There was a result!)

.....
.....

3. Друг показывает вам фотографию своей девушки. (знакомиться — познакомиться)

(Hint: You know that they must have gotten acquainted somewhere.

You can see the picture of them together. There was a result!)

.....
.....

4. У сестры завтра экзамен. (готовиться — подготовиться)

(Hint: You know that there will be a result of her studying. She will either pass or fail the exam ... no question about that!)

.....
.....

5. В холодильнике нет колбасы. (есть — съесть)

(Hint: There was supposed to be some there! Now there isn't any. ... the sausage is gone. There was a result!)

.....
.....

Содержание

Contents

ОТ АВТОРОВ	3
1. ВИДЫ ГЛАГОЛА VERBAL ASPECT	5
1.1. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ USE OF VERBAL ASPECT IN THE PAST TENSE	5
1.2. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ ПРИ ОТРИЦАНИИ USE OF ASPECT IN THE PAST TENSE IN NEGATIVE SENTENCES	37
1.3. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ИНФИНИТИВЕ USE OF VERBAL ASPECT IN THE INFINITIVE	40
1.4. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ИНФИНИТИВНОЙ КОНСТРУКЦИИ СО СЛОВОМ <i>НЕЛЬЗЯ</i> VERBAL ASPECT IN INFINITIVE. CONSTRUCTIONS WITH THE WORD <i>НЕЛЬЗЯ</i>	47
1.5. УПОТРЕБЛЕНИЕ ИНФИНИТИВА С ОТРИЦАНИЕМ <i>МОЧЬ + НЕ</i> USE OF THE INFINITIVE WITH NEGATION <i>МОЧЬ + НЕ</i>	50
1.6. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ USE OF VERBAL ASPECT IN THE IMPERATIVE MOOD	52
1.7. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ ПРИ ОТРИЦАНИИ USE OF VERBAL ASPECT WITH NEGATIVE IMPERATIVES	56
1.8. ПОВТОРЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА	59
2. ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ VERBS OF MOTION	62
2.1. ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ БЕЗ ПРИСТАВОК UNPREFIXED VERBS OF MOTION	62
2.2. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ БЕЗ ПРИСТАВОК USES OF NONPREFIXED VERBS OF MOTION	66
2.3. СООТВЕТСТВИЕ ПРЕДЛОГОВ CORRESPONDING PREPOSITIONS	72
2.4. СООТВЕТСТВИЯ НЕПЕРЕХОДНЫХ И ПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ CORRESPONDENCE BETWEEN INTRANSITIVE AND TRANSITIVE VERBS OF MOTION	77
2.5. НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ ЗНАЧЕНИЯ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ БЕЗ ПРИСТАВОК SOME IDIOMATIC MEANINGS OF UNPREFIXED VERBS OF MOTION	82
2.6. ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКАМИ PREFIXED VERBS OF MOTION	87
3. ВОЗВРАТНЫЕ (РЕФЛЕКСИВНЫЕ) ГЛАГОЛЫ REFLEXIVE VERBS	106
3.1. СОБСТВЕННО-ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ STRICTLY REFLEXIVE VERBS	107
3.2. ВЗАИМНО-ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ RECIPROCAL REFLEXIVE VERBS	113
3.3. ПАССИВНО-ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ PASSIVE RECIPROCAL VERBS	117
3.4. ОБЩЕ-ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ GENERALLY REFLEXIVE VERBS	122
3.5. ГЛАГОЛЫ, НЕ УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ БЕЗ <i>-СЯ</i> VERBS NEVER USED WITHOUT <i>-СЯ</i>	132
3.6. ПОВТОРЕНИЕ	135
4. ПРИЧАСТИЕ PARTICIPLES	138
4.1. ОБРАЗОВАНИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ FORMATION OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLES	140
4.2. ОБРАЗОВАНИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИЧАСТИЙ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ FORMATION OF PAST ACTIVE PARTICIPLES	145

4.3. ОБРАЗОВАНИЕ СТРАДАТЕЛЬНЫХ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ THE FORMATION OF PRESENT PASSIVE PARTICIPLES	149
4.4. ОБРАЗОВАНИЕ СТРАДАТЕЛЬНЫХ ПРИЧАСТИЙ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ FORMATION OF THE PAST PASSIVE PARTICIPLE	153
4.5. КРАТКИЕ СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ SHORT FORM PASSIVE PARTICIPLES	163
4.6. ЗАМЕНА ПРИЧАСТНОГО ОБОРОТА ПРИДАТОЧНЫМ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЕМ REPLACING A PARTICIPIAL PHRASE WITH A DEPENDENT CLAUSE	166
5. ДЕЕПРИЧАСТИЕ THE ADVERBIAL PARTICIPLE (GERUND)	171
5.1. ОБРАЗОВАНИЕ ДЕЕПРИЧАСТИЙ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА THE FORMATION OF GERUNDS IN THE IMPERFECTIVE ASPECT	172
5.2. ОБРАЗОВАНИЕ ДЕЕПРИЧАСТИЙ СОВЕРШЕННОГО ВИДА THE FORMATION OF PAST GERUNDS	175
5.3. ЗАМЕНА ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ДЕЕПРИЧАСТНЫМ ОБОРОТОМ REPLACING SUBORDINATE CLAUSES WITH GERUNDIVE PHRASES	178
6. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ THE NUMERAL	182
6.1. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ CARDINAL NUMBERS	182
6.2. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ORDINAL NUMBERS	194
6.3. СОБИРАТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ COLLECTIVE NUMBERS	196
6.4. ПОВТОРЕНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ	199
Приложение 1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ THE IMPERATIVE MOOD OF MOTION VERBS	201
Приложение 2. ЛИТЕРАТУРА	201
Приложение 3. ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКАМИ	202
Приложение 4. КЛЮЧИ	203